

Procuración General de la Nación

Resolución PGN N° 3403 /17.

Buenos Aires, 17 de Noviembre de 2017.-

VISTO:

El artículo 120 de la Constitución Nacional y las funciones encomendadas a la señora Procuradora General de la Nación por la Ley Orgánica 24.946.

Y CONSIDERANDO QUE:

En concordancia con las líneas de política criminal con las que esta Procuración General viene trabajando, y a partir de la creación de la Dirección General de Cooperación Regional e Internacional (DIGCRI) mediante la Resolución PGN 426/2016, se firmó un acuerdo de Cooperación Interinstitucional entre el Ministerio Público Fiscal de la República Argentina y la Procuraduría General de la República Portuguesa.

El propósito de este acuerdo es el de potenciar las investigaciones criminales que se sustancien en cada uno de los países; reforzando los vínculos interinstitucionales e implementando nuevas modalidades estratégicas que permitan encarar las necesidades jurídicas a través de capacitación constante y permanente, en materia de política criminal, de ciencia y técnica, que oriente a las misiones y visiones de ambos organismos y redunde en beneficio de su labor cotidiana; atribuyendo especial relevancia a los esfuerzos encaminados a defender los derechos humanos fundamentales y garantías procesales.

Se ha designado como punto de contacto con la Procuraduría General de la República Portuguesa, a la Dirección General de Cooperación Regional e Internacional (DIGCRI).

Por ello,

LA PROCURADORA GENERAL DE LA NACIÓN

RESUELVE:

Artículo 1º.- DISPONER la protocolización del acuerdo de Cooperación Interinstitucional suscripto entre el Ministerio Público Fiscal de la Nación y la Procuraduría General de la República Portuguesa, el 03 de octubre de 2017, que obra como anexo de la presente.

Artículo 2º.- Protocolícese y, oportunamente, archívese.


ALEJANDRA GILS CARBÓ
PROCURADORA GENERAL DE LA NACIÓN



MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL
PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



**ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL
MINISTERIO PÚBLICO FISCAL DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA
PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA**

REUNIDOS

Por el Ministerio Público Fiscal de la República Argentina, la Sra. Alejandra Gils Carbó, Procuradora General de la Nación.

Por la Procuraduría General de la República Portuguesa, máximo órgano del Ministerio Público portugués, la Sra. Joana Marques Vidal, Procuradora General de la República.

Basándose en los principios de igualdad y respeto de la autonomía institucional;
Atribuyendo especial relevancia a los esfuerzos encaminados a defender los derechos humanos fundamentales y las garantías procesales;

Con el propósito de potenciar las investigaciones criminales que se sustancien en cada uno de los países;

Reconociendo la importancia de continuar el fortalecimiento y desarrollo de la cooperación entre ambas Instituciones en la persecución de la delincuencia organizada transnacional;

Conscientes del rol fundamental de los Ministerios Públicos en el sistema de administración de justicia y la responsabilidad que ello les genera;

Destacando como esencial la independencia y autonomía de los Ministerios Públicos;

Con la aspiración mutua de fomentar la cooperación interinstitucional en cuestiones de interés recíproco;

Tienen a bien suscribir el presente Acuerdo en los términos y condiciones que a continuación se indican.



MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL
PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

CLÁUSULA PRIMERA: ALCANCE

El Ministerio Público Fiscal de la República Argentina y la Procuraduría General de la República portuguesa colaborarán en el marco del presente Acuerdo, conforme a sus respectivas competencias, observando la legislación interna de cada uno de los Estados, en particular la legislación procesal penal, así como los compromisos internacionales adquiridos por éstos.

CLÁUSULA SEGUNDA: OBJETIVO GENERAL

El presente Acuerdo tiene como objetivo intercambiar experiencias, desarrollos, avances, estrategias de investigación y litigio y capacitación técnica entre ambas Instituciones, así como el intercambio de información en el marco de investigaciones.

CLÁUSULA TERCERA: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

1. Ambas Instituciones firmantes intercambiarán información en el marco de investigaciones que las respectivas fiscalías, procuradurías o sus departamentos lleven adelante.

2. Asimismo, darán trámite, en un plazo adecuado a las exigencias del caso concreto, a los pedidos de asistencia jurídica penales que se intercambien a través de las Autoridades Centrales designadas en los Tratados vigentes y brindarán información sobre el estado en que se encuentren esos pedidos.

3. Promoverán el intercambio de información espontánea o denuncias internacionales, cuando tomasen conocimiento sobre hechos que cabría sean investigados en el otro país, conforme a lo establecido en las respectivas leyes nacionales y en las Convenciones internacionales de las cuáles son parte.



MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL
PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



CLÁUSULA CUARTA – CONFIDENCIALIDAD Y USO DE LA INFORMACIÓN

1. Cada Institución firmante adoptará las medidas necesarias y adecuadas a garantizar la confidencialidad de los documentos e información remitidos por la otra.
2. Cada Institución, de acuerdo con la respectiva legislación nacional, garantizará el nivel de confidencialidad que le sea solicitado por la otra.
3. Los documentos e información recibidos por ambas Instituciones no podrán ser utilizados con fines distintos a los expuestos en la petición, salvo que exista una autorización expresa por parte de la máxima autoridad de la Institución firmante requerida.

CLÁUSULA QUINTA: ASISTENCIA A VÍCTIMAS

Las Instituciones firmantes se comprometen a compartir experiencias en la gestión y el desarrollo de políticas que garanticen a las víctimas de cualquier delito los derechos previstos en las respectivas legislaciones y en los Tratados vigentes, a intercambiar buenas prácticas sobre la utilización de abordajes interdisciplinarios y su acompañamiento durante el proceso penal, así como cualquier actividad conjunta que valore y dé participación a las víctimas.

CLÁUSULA SEXTA: ACCESO A LA JUSTICIA

Las dos Instituciones promoverán el intercambio de experiencias sobre acciones para facilitar el acceso a la justicia de las personas en condición de vulnerabilidad y su participación en el sistema de administración de justicia, especialmente en cuanto a la descentralización de la acción de los Ministerios Públicos de ambos países.



CLÁUSULA SÉPTIMA: ANÁLISIS CRIMINAL Y PLANIFICACIÓN

1. Ambas Instituciones intercambiarán desarrollos y experiencias con relación a la gestión y al análisis que cada institución realice de la información que recabe con el propósito de comprender la evolución de distintos fenómenos criminales y la planificación de estrategias de persecución penal.
2. Asimismo, intercambiarán información sobre fenómenos criminales comunes que permitan plantear estrategias conjuntas.

CLÁUSULA OCTAVA: CAPACITACIÓN

Ambas Instituciones promoverán mediante el trabajo coordinado la capacitación de sus miembros, generando programas conjuntos, pasantías en áreas de interés recíproco, seminarios, reuniones de expertos y jornadas académicas sobre los temas que interesen a ambos Ministerios Públicos.

CLÁUSULA NOVENA: VIOLENCIA DE GÉNERO

Partiendo de la prioridad en la lucha contra este grave problema social, ambas instituciones se comprometen a compartir experiencias en la gestión y el desarrollo de políticas que contribuyan a generar igualdad, así como prevenir y erradicar la violencia contra la mujer en todos los ámbitos.

CLÁUSULA DÉCIMA: CORRUPCIÓN

Conforme lo previsto en la normativa convencional, en especial la Convención de Naciones Unidas contra la Corrupción, y de conformidad con su legislación interna, las instituciones firmantes acuerdan trabajar en forma coordinada y cooperar de manera amplia

PROTOCOLIZACION
FECHA: 21/11/17
Dra. Daniela María...
Subsecretaria Letrada
Procuración General de la Nación



MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL
PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



y rápida con el objeto de perseguir cualquier manifestación de corrupción que se produzca en sus países.

CLÁUSULA DECIMO PRIMERA: NARCOCRIMINALIDAD

Las instituciones firmantes coordinarán acciones para enfrentar a la narcocriminalidad y los delitos relacionados con dicho fenómeno criminal, especialmente el lavado de activos.

A esos efectos intercambiarán información, experiencias, buenas prácticas, rutas y estadísticas.

Asimismo, buscarán activamente escalar en la cadena de responsabilidades en las organizaciones criminales dedicadas al tráfico de estupefacientes. Para ello, velarán por la utilización de la técnica de entrega vigilada, conforme a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas de 1988 y la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional, de conformidad con la legislación interna respectiva.

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA: PUNTO DE CONTACTO

Para el desarrollo y ejecución del Acuerdo, las Instituciones firmantes se comunicarán directamente.

La cooperación interinstitucional se coordinará a través de los siguientes puntos de contacto de las Instituciones firmantes:

Por el Ministerio Público Fiscal de la República Argentina, la Dirección General de Cooperación Regional e Internacional.

Por la Procuraduría General de la República Portuguesa, la División de Apoyo Jurídico y Cooperación.

A partir de la firma del presente convenio, las Instituciones firmantes notificarán las direcciones, los teléfonos y los correos electrónicos de los puntos de contacto.

Handwritten signature and initials in blue ink.



MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL
PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

CLÁUSULA DÉCIMO TERCERA: RELACIÓN CON TRATADOS

Este Acuerdo no crea nuevas obligaciones jurídicas internacionales para la República de Portugal y la República de Argentina, ni afecta a los derechos y obligaciones dimanantes de los tratados internacionales en que ambos Estados sean partes.

CLÁUSULA DÉCIMO CUARTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Toda controversia derivada de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo será resuelta de común acuerdo entre los firmantes.

CLÁUSULA DÉCIMO QUINTA: MODIFICACIONES

Las Instituciones firmantes podrán introducir, de común acuerdo, los cambios que consideren al presente Acuerdo.


CLÁUSULA DÉCIMO SEXTA: VIGENCIA

1. El presente Acuerdo tendrá vigencia indefinida y comenzará a aplicarse desde la fecha de su firma.
2. El presente Acuerdo puede ser denunciado por cualquiera de las Partes, mediante aviso previo escrito, cesando su vigencia 60 días después de la recepción de la notificación por la otra Parte.

El presente Acuerdo se suscribe en cuatro ejemplares, dos en español y otros dos en portugués, siendo esos textos auténticos, quedando una versión en español y una en portugués en poder de cada una de las instituciones firmantes.

Firmado en Lima, República del Perú, el 3 de octubre de 2017


POR EL MINISTERIO PÚBLICO FISCAL
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA


POR LA PROCURADURÍA GENERAL
DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA



**MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL**

PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



**MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL**

PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



**ACORDO DE COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL ENTRE O MINISTERIO
PÚBLICO FISCAL DA REPÚBLICA ARGENTINA E A PROCURADORIA-GERAL
DA REPÚBLICA PORTUGUESA**

REUNIDOS

O Ministerio Público Fiscal da República Argentina, representado pela Sra. Alejandra Gils Carbó, Procuradora-Geral da Nação.

A Procuradoria-Geral da República Portuguesa, órgão máximo do Ministério Público português, representada pela Sra. Joana Marques Vidal, Procuradora-Geral da República.

Baseando-se nos princípios de igualdade e de respeito da autonomia institucional;

Atribuindo especial relevância aos esforços tendentes a defender os direitos humanos fundamentais e as garantias processuais;

Com o propósito de reforçar as investigações criminais conduzidas em cada um dos países;

Reconhecendo a importância de continuar o fortalecimento e o desenvolvimento da cooperação entre ambas as Instituições na repressão da criminalidade organizada transnacional;

Conscientes do papel fundamental dos Ministérios Públicos no sistema de administração da justiça e da responsabilidade que lhes cabe a esse título;

Destacando como essencial a independência e a autonomia dos Ministérios Públicos;

Com a aspiração mútua de fomentar a cooperação interinstitucional em questões de interesse recíproco;

Decidem celebrar o presente Acordo nos termos e condições que a seguir se enunciam.

CLÁUSULA PRIMEIRA: ÂMBITO

O Ministerio Público Fiscal da República Argentina e a Procuradoria-Geral da República Portuguesa colaboram no âmbito do presente Acordo em conformidade com as respectivas competências e na observância da legislação interna de cada um dos Estados, nomeadamente da legislação processual penal e dos compromissos internacionais por estes assumidos.



**MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL**
PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



**MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL**
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA

CLÁUSULA SEGUNDA: OBJETIVO GERAL

O presente Acordo tem como objetivo o intercâmbio de experiências, ações de desenvolvimento, avanços, estratégias de investigação e de resolução de litígios, bem como a capacitação técnica entre ambas as Instituições e a troca de informação no âmbito de investigações.

CLÁUSULA TERCEIRA: INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO

1. Ambas as Instituições signatárias intercambiam informação no âmbito de investigações que as respectivas fiscalías, procuradorias ou os correspondentes departamentos levem a cabo.

2. Compete-lhes também tramitar, num prazo adequado às exigências do caso concreto, os pedidos de auxílio judiciário mútuo em matéria penal que sejam transmitidos através das Autoridades Centrais designadas nos tratados vigentes, e facultar informação sobre o estado em que se encontrem tais pedidos.

3. Compete-lhes igualmente promover o intercâmbio de informação espontânea ou de denúncias internacionais quando tomem conhecimento de factos que devam ser investigados noutro país, conforme estabelecido nas respectivas leis nacionais e nas convenções internacionais de que são partes.

CLÁUSULA QUARTA – CONFIDENCIALIDADE E USO DA INFORMAÇÃO

1. Cada Instituição signatária adota as medidas necessárias e adequadas a garantir a confidencialidade dos documentos e a informação remetidos pela outra.

2. Cada Instituição, de acordo com a respetiva legislação nacional, garante o grau de confidencialidade que lhe seja solicitado pela outra.

3. Os documentos e a informação recebidos por ambas as Instituições não podem ser utilizados para fins distintos dos constantes no pedido, salvo se existir uma autorização expressa por parte da máxima autoridade da Instituição signatária requerida.



**MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL**

PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



**MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL**
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



CLÁUSULA QUINTA: ASSISTÊNCIA A VÍTIMAS

As Instituições signatárias comprometem-se a partilhar experiências na gestão e no desenvolvimento de políticas que garantam às vítimas de qualquer crime os direitos previstos nas respetivas legislações e nos tratados vigentes, intercambiar boas práticas sobre a utilização de abordagens interdisciplinares e o seu acompanhamento durante o processo penal, bem como qualquer atividade conjunta que avalie e dê às vítimas o direito de participação.

CLÁUSULA SEXTA: ACESSO À JUSTIÇA

As duas Instituições promovem o intercâmbio de experiências sobre ações para facilitar o acesso à justiça das pessoas em condição de vulnerabilidade e a sua participação no sistema de administração da justiça, especialmente no que se refere à descentralização da ação dos Ministérios Públicos de ambos os países.

CLÁUSULA SÉTIMA: ANÁLISE CRIMINAL E PLANIFICAÇÃO

1. Ambas as Instituições intercambiam desenvolvimentos e experiências relativamente à gestão e à análise realizadas por cada Instituição sobre a informação recolhida, com o propósito de compreender a evolução de distintos fenómenos criminais, bem como relativamente à planificação de estratégias de ação penal.

2. De igual modo trocam informações sobre fenómenos criminais comuns que permitam delinear estratégias conjuntas.

CLÁUSULA OITAVA: CAPACITAÇÃO

Ambas as Instituições promovem, através de um trabalho coordenado, a capacitação dos seus membros, organizando programas conjuntos, estágios em áreas de interesse recíproco, seminários, reuniões de peritos e jornadas académicas sobre os temas que interessem a ambos os Ministérios Públicos.

174



**MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL**

PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



**MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL**

PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA

CLÁUSULA NONA: VIOLÊNCIA DE GÊNERO

Partindo da prioridade na luta contra este grave problema social, ambas as Instituições comprometem-se a partilhar experiências na gestão e no desenvolvimento de políticas que contribuam para criar igualdade e, bem assim, para prevenir e erradicar a violência contra a mulher em todos os domínios.

CLÁUSULA DÉCIMA: CORRUPÇÃO

De harmonia com as normas convencionais, em especial a Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção, e em conformidade com a respetiva legislação interna, as Instituições signatárias acordam em trabalhar de forma coordenada e em cooperar de maneira ampla e célere com vista a reprimir qualquer manifestação de corrupção que se produza nos seus países.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA: NARCOCRIMINALIDADE

As Instituições signatárias coordenam ações para enfrentar a narcocriminalidade e os crimes relacionados com este fenómeno criminal, designadamente o branqueamento de capitais. Para o efeito, procedem ao intercâmbio de informações, experiências, boas práticas, guias e dados estatísticos.

Igualmente procuram ativamente investigar toda a cadeia de responsabilidades nas organizações criminosas dedicadas ao tráfico de estupefacientes. Para tanto, velam por que seja utilizada a técnica da entrega controlada, de harmonia com a Convenção das Nações Unidas contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e de Substâncias Psicotrópicas, de 1988, e a Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Organizada Transnacional, em conformidade com a respetiva legislação interna.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA: PONTO DE CONTACTO

Para o desenvolvimento e a execução do Acordo, as Instituições signatárias comunicam entre si diretamente.

PROTOCOLIZACIÓ
FECHA: 21/11/2011



**MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL**
PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



**MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL**
PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA



Dra. Danila Aravena Gallo
Subsecretaria Letrada
Procuración General de la Nación

A cooperação interinstitucional é coordenada através dos seguintes pontos de contacto das Instituições signatárias:

Pelo Ministério Público Fiscal da República Argentina, a Direcção-Geral de Cooperação Regional e Internacional;

Pela Procuradoria-Geral da República Portuguesa, a Divisão de Apoio Jurídico e de Cooperação.

Após assinatura do presente Acordo, as Instituições signatárias notificam as direcções, os telefones e os endereços eletrónicos dos pontos de contacto.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA: RELAÇÃO COM TRATADOS

Este Acordo não cria novas obrigações jurídicas internacionais para a República de Portugal e a República da Argentina, nem afeta os direitos e as obrigações decorrentes dos tratados internacionais de que ambos os Estados são partes.

CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA: RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Qualquer controvérsia decorrente da interpretação ou da aplicação do presente Acordo é resolvida conjuntamente pelos signatários.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA: ALTERAÇÕES

As Instituições signatárias podem introduzir, conjuntamente, as alterações que considerem necessárias ao presente Acordo.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA: VIGÊNCIA

1. O presente Acordo tem vigência indefinida e a sua aplicação inicia-se na data da sua assinatura.
2. O presente Acordo pode ser denunciado por qualquer das Partes, mediante aviso prévio escrito, cessando a sua vigência 60 dias após a receção da notificação pela outra Parte.



**MINISTÉRIO PÚBLICO
PORTUGAL**

PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA



**MINISTERIO PÚBLICO
FISCAL**

PROCURACIÓN GENERAL DE LA NACIÓN
REPÚBLICA ARGENTINA

O presente Acordo é redigido em quatro exemplares, dois em espanhol e dois em português, fazendo fé os ditos textos, ficando uma versão em espanhol e uma em português na posse de cada uma das Instituições signatárias.

Assinado em Lima, República do Perú, a 3 de Outubro de 2017.

PELA PROCURADORIA-GERAL
DA REPÚBLICA PORTUGUESA

PELO MINISTERIO PÚBLICO FISCAL
DA REPÚBLICA ARGENTINA